

22 Léo Delibes: Prendre le dessin / Fantaisie aux divins mensonges (*Lakmé*)

Prendre le dessin d'un bijou,
est-ce donc aussi grave ?
Ah ! Frédéric est fou !

Mais d'où vient maintenant
cette crainte insensée ?
Quel sentiment surnaturel
a troublé ma pensée
devant ce calme solennel !
Fille de mon caprice,
l'inconnue est devant mes yeux !
Sa voix à mon oreille glisse
des mots mystérieux. Non ! Non !

Fantaisie aux divins mensonges,
tu reviens m'égarer encor.
Va, retourne au pays des songes,
ô fantaisie aux ailes d'or. Va ! va !

Au bras poli de la païenne
cet anneau dut s'enlancer !
Elle tiendrait toute en la mienne,
la main qui seule y peut passer !
Ce cercle d'or, je le suppose,
a suivi les pas voyageurs
d'un petit pied qui ne se pose
que sur la mousse ou sur les fleurs.

Et ce collier encor parfumé d'elle,
de sa personne encor tout embaumé,
a pu sentir battre son cœur fidèle,
tout tressaillant au nom du bien aimé.
Non ! Non ! Fuyez !
Fuyez, chimères,
rêves éphémères
qui troublez ma raison.

Die Zeichnung eines Schmuckstücks anzufertigen,
ist das denn so schlimm?
Ah! Frédéric ist verrückt!

Doch woher kommt jetzt
diese unsinnige Furcht?
Welche übernatürliche Empfindung
hat meinen Sinn verwirrt
bei dieser feierlichen Ruhe!
Als weibliches Wesen meines eigensinnigen Begehrens
ist mir die Unbekannte vor Augen!
Ihre Stimme flüstert in mein Ohr
geheimnisvolle Worte. Nein! Nein!

Fantasterei mit himmlischen Lügen,
du kommst wieder, um mich abermals irrezuführen.
Geh, kehre zurück ins Land der Träume,
o Fantasterei mit goldenen Flügeln.

Um den feinen Arm der Heidin
muss dieses Armband sich geschlungen haben!
Sie würde vollständig in die meine passen,
die Hand, die als einzige da hindurchkommt!
Dieser Goldreif, nehme ich an,
hat begleitet die wandernden Schritte
eines kleinen Fußes, der sich nur
auf Moos oder auf Blumen setzt.

Und diese Halskette, noch duftend nach ihr,
von ihrer Person noch ganz mit Wohlgeruch erfüllt,
hat ihr treues Herz schlagen fühlen können,
das beim Namen des Geliebten plötzlich aufzuckt.
Nein! Nein! Verschwindet!
Verschwindet, ihr Hirngespinnste,
ihr flüchtigen Träume,
die ihr meinen Verstand verwirrt.